

On Men and Women Reading Yiddish: Between Manuscript and Print

Universiteit van Amsterdam, 18–19 February 2013

MONDAY, 18 FEBRUARY 2013

Opening Lecture

- 18:00–18:30 Shlomo Berger / Lucia Raspe
Opening Remarks
- 18:30–19:30 Chava Turniansky (Jerusalem)
On Men and Women Reading Yiddish: The State of Research

TUESDAY, 19 FEBRUARY 2013

Yiddish Narrative: Reading for Pleasure?

- 09:00–09:45 Claudia Rosenzweig (Ramat Gan)
Getlekhe un nisht getlekhe mayses
- 09:45–10:30 Ruth von Bernuth (Chapel Hill)
“In honor of all women”: Translating Judith for Jewish Readers
- 10:30–11:00 Coffee

Yiddish and the Religious Canon

- 11:00–11:45 Simon Neuberger (Trier)
Tkhines Revisited: MS Opp. 666 and the Printed Tradition
- 11:45–12:30 Lucia Raspe (Frankfurt am Main / Potsdam)
Three Sixteenth-Century Translations of Penitential Prayers into Yiddish
- 12:30–13:15 Edward Fram (Beer Sheva)
Translations of Classic Rabbinic Texts into Yiddish
- 13:15–14:30 Lunch Break

Yiddish and Hebrew

- 14:30–15:15 Avriel Bar-Levav (Ra’anana)
The World of Texts and the World of the Readers: *Sefer Hahayyim*
(Amsterdam, 1703)
- 15:15–16:00 Irene Zwiép (Amsterdam)
For Whom, for What? Early Modern Yiddish Grammars of Hebrew
- 16:00–16:30 Coffee

Yiddish and its Readers: Methodological Aspects

- 16:30–17:15 Emile Schrijver (Amsterdam)
The Simultaneous Production of Jewish Manuscripts and Printed Books in
Early Modern Europe: Methodological Consequences
- 17:15–18:00 Shlomo Berger (Amsterdam)
Early Modern Yiddish Books and the Emergence of the Anonymous Reader
- 18:00–18:30 Concluding Discussion
- 19:00 Dinner (by invitation)